

21. 10. 7.

185

Svensk-Tyska Föreningen.



Stockholm

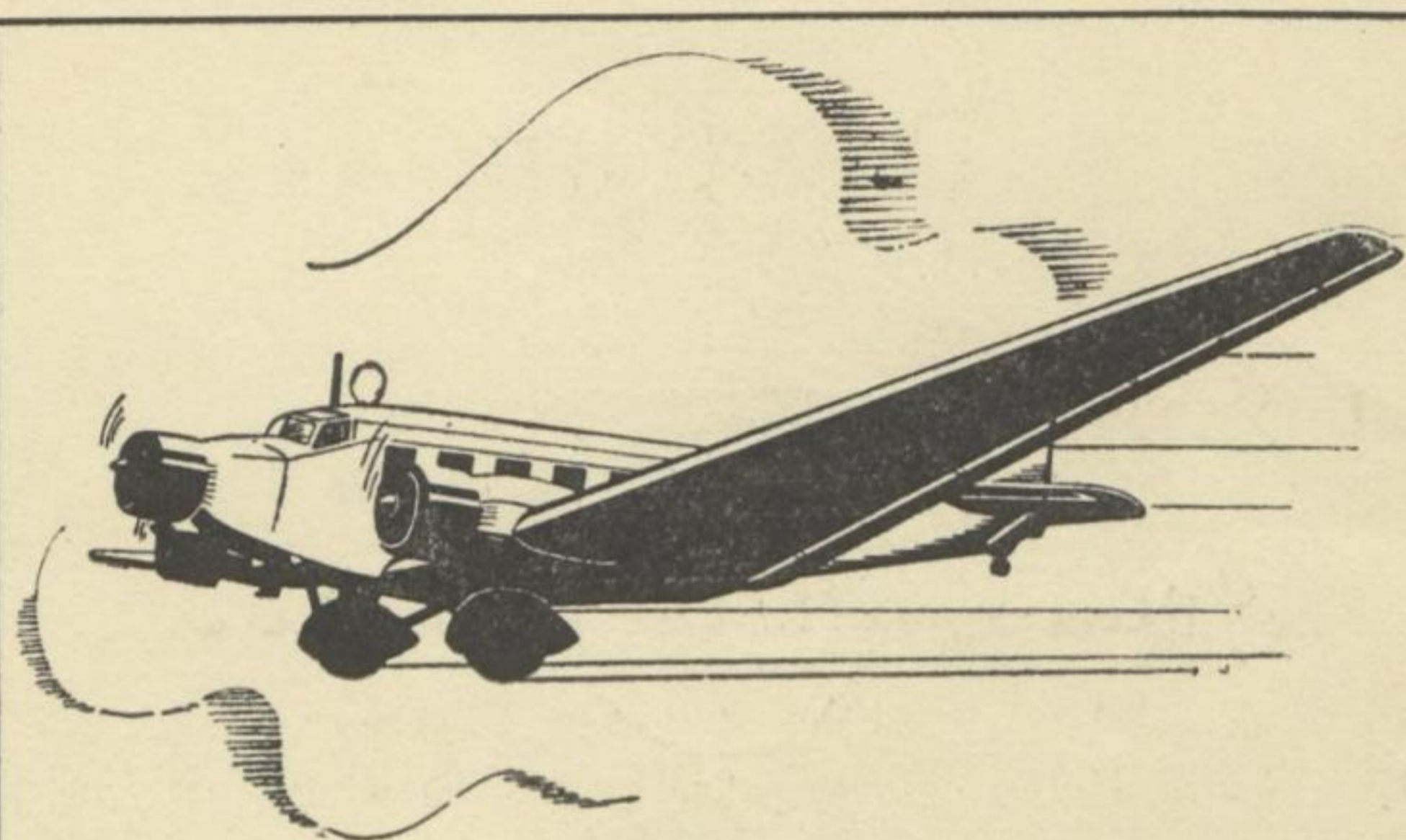
*

Program

för

det allmänna sammanträdet
torsdagen den 21. okt. 1937 kl. 8 e. m.
i Grand Hotells festvåning.

Gäller som inträdeskort
för den 21. 10. 1937



STOCKHOLM—BERLIN

direkt på 4 tim. Pris kr. 160:-

Varje dag vintern igenom kan man nu flyga Stockholm—Berlin direkt utan mellanlandning på 4 timmar. Det är Aerotransport i samarbete med Deutsche Lufthansa som trafikerar denna linje med snabba tremotoriga Junkersplan. Från Berlin finnes förbindelse på dagen till t. ex. Prag och Wien.

För Eder nästa Berlinresa —

AEROTRANSPORT

Program



- 1. Föredrag av riksståthållaren i Bayern,
General der Infanterie

Frans Ritter von Epp

över ämnet:

»Die Bedeutung von Raum und Rohstoff für die Entwicklung der Völker».

- 2. Dresdner-Kreuzchor
under ledning av Kreuzkantor,
Professor Rudolf Mauersberger

Anton Bruckner »Ave Maria», motett för blandad kör;
1824–1896

Richard Wagner »Der Glaube lebt, die Taube schwebt»,
1813–1883 ur »Parsival»,
»Erwacht», dubbelkör ur »Rienzi»;

Heinrich Schütz »Vasto mar», italiensk madrigal för
1585–1672 8-stämmig kör;

Orlando die Lasso »Annelein», för 4-stämmig kör,
1532–1594 »Echolied», för två körer;

Zusatz: "Echolied" Drach
Franz Herzog »Leichtlebigkeit», för två gosskörer;
1917–

Arnold Mendelsohn »Immer, wenn der Märzwind weht»,
1855–1933 op. 42, nr. 8, för två gosskörer.

Zusatz: "Ein Afflein fof uf fersan"

- 3. Supé enligt omstående "Särskilda meddelanden".
- 4. Dans kl. 11.00 em.–2.00 fm. efter musik av
6 man ur Håkan von Eichwalds dansorkester.



Herrar

som förstå något av fina, mousserande viner, välja »Kupferberg Gold», det goda gamla vinet. Den goda aromen och den förnäma smaken gör detta vin särdeles omtyckt.



Firman grundad 1850

H. M:t Konungens
Hovleverantör

KUPFERBERG



*Kom så
dricker vi
ett
glas*

RAMLÖSA



RAMLÖSA

Särskilda meddelanden
för den allmänna sammankomsten
den 21. okt. 1937.



1. *Föreningens medlemmar* fri entré mot företeende av medlemskort för verksamhetsåret 1937—1938 (Obs.! nya kort).

2. *Gäster* må medtagas mot en avgift av 5:— kr. per person.

3. *Klädsel*: Frack eller smoking.

4. *För supén* gäller följande.

Matsedel: Stekt ungtjäder Financier,
Savarin med hasselnötskräm;

Viner: Niersteiner Weissenberg 1934 eller
Saint Emilion.

Biljetter för supé enligt ovan lösas till ett pris av 8:— kr. — inklusive betjäning — helst före föredraget.

Placering till supén verkställs genom Sekreterarens försorg i händelse av anmälan till denne senast måndagen den 18. oktober genom insändande av närslutna brevkort.

5. *Nästa allmänna sammankomst* äger rum lördagen den 4. december 1937.

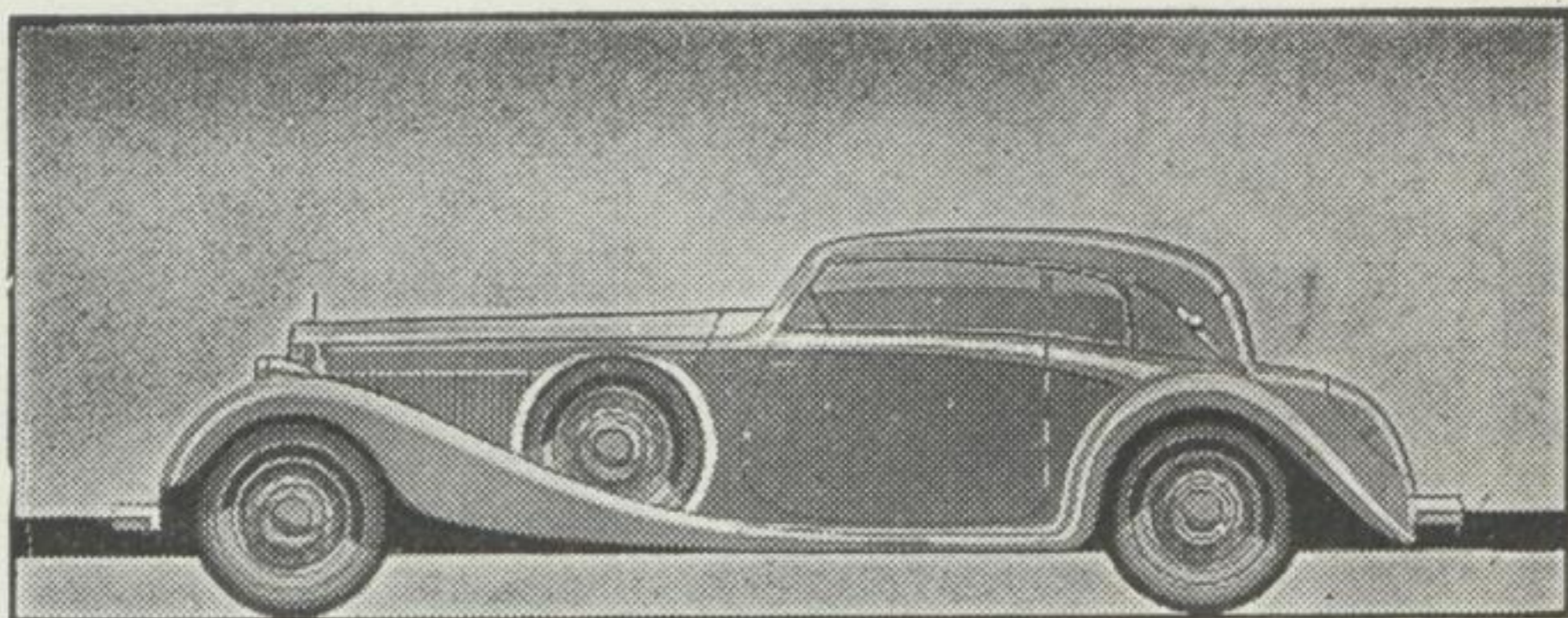


Inträdeskort kunna lösas och *nya medlemmar* anmälas hos Sekreteraren och Kassaförvaltaren, Runebergsgatan 6 n. b. i porten — tel. 10 03 62 —, å följande tider, nämligen:

torsdagen den 14., fredagen den 15., lördagen den 16. samt måndagen den 18. oktober,

samtliga dagar kl. 2,30—5,30 em.





MERCEDES-BENZ

Tysklands
kvalitetsmärke
representeras av

Gjestrangs

Ur det blodiga spanska inbördeskrigets kaos höjer sig en fristående episod som ett hjältepos av klassiska mått.

Läs om

Kadetterna i Alcazar

av **Henri Massis** och **Robert Brasillach**.

*Översättaren BERTEL GRIPENBERG skriver:
Dessa tappra ynglingar ha visat sig vara fullödiga och värdiga ättlingar till de stolta hidalgos, som en gång i tiden återerövrade Spanien för kristenheten och Europa.*

Nu i bokhandeln eller från

Pris kr. 2: 50

SVEA RIKE

ODENGATAN 42
POSTGIRO 40 24

STOCKHOLM 6
TELEFON 30 42 85

188

Från dagens program.



1. Riksstathållaren för Bayern.



General der Infanterie Franz Ritter von Epp.



McNISH'S
**DOCTORS'
SPECIAL
WHISKY**

H. M:t Konungens hovleverantör.

A "DOCTOR" A DAY KR. 11,55
KEEPS THE AILMENTS AWAY PR. HÉLBUT.

Namnet – bästa garantien!

Hans Maj:t Konungens Hovleverantör



COUTANSEaux AÎNÉ

Förnämlig Stältrådscognac

förr 13.20. Nu **9.50** pr hel-
butelj.

men samma *höga kvalitet*

Stockholmssystemets priskatalog n:o 242

H. M:t Konungens hovleverantör

Som av programmet närmare framgår, är dagens hedersgäst och föredragshållare riksståthållaren för Bayern, General der Infanterie Franz Ritter von Epp. Hans namn torde för flertalet svenskar redan vara bekant, men är hans livsgärning av så stora mått och av så utomordentlig betydelse, att det kan anses vara på sin plats att något närmare följa hans levnadsbana.

General von Epp är bayrare. Hans tankar och hans gärningar äro fast förknippade med Bayern. Han är ej blott soldat till yrket utan till liv och själ. Ehuru han för närvarande bekläder den höga befattningen som riksståthållare i Bayern, förblir han dock framför allt generalen von Epp, begreppet von Epp. Soldaterna se ännu i dag i honom sin ledare och sin fader, som han varit under kriget och efter kriget.

Efter att hava följt de normala vägarna för skolutbildning och utbildning till officer lämnade han som helt ung sitt fädernesland för att draga ut i de tyska kolonierna. Själv har han i brev till sina föräldrar yttrat: »Wer nichts einsetzt, verliert nichts, er gewinnt aber auch nichts, und bevor ich mich 30 Jahre oder länger lauwarm durch aufgeblähte Friedenssoldaterei schleiche, versuche ich es lieber da, wo es ernst ist». Han begav sig sålunda till Kina, där samtliga stormakter kämpade för undertryckande av boxarupproret.

1904 till 1905 deltog han såsom kapten och kompanichef i Sydafrika i striderna mot de upproriska hottentotterna och hereros, varvid han på ett synnerligen hedrande sätt utmärkte sig. Han medverkade i åtta större strider och kom därvid under grund med kolonialkrigets svekfulla metoder och stora vedermodor. Men han lärde sig också förstå de tyska kolonisternas livsbetingelser och arbetsmetoder. Framför allt fick han veta, vad krig ville säga. Det var en förberedelse för kommande tider.

I striderna kännetecknades Löjtnanten Epp genom sin kallblodighet och beslutsamhet. Han återvände till hemlandet dekorerad med ett flertal utmärkelser. I Tyskland blev han till en början kompanichef och kort därefter bataljonschef vid Bayeriska Livinfanteriregementet, med vilket truppförband hans namn på det ärofullaste för all framtid blivit förbundet.

OSRAM



den nya starkljuslampan med garanterad ljuseffekt och strömförbrukning. Ger upp till 20% mera ljus än lampor av äldre konstruktion.



DIE FÜHRENDE WELTMARKE



Den 7. augusti 1914 drog han i spetsen för sin bataljon ut i världskriget, där han snart avancerade till regementschef vid samma regemente. Han kämpade med sina trupper i väster, i öster och i söder. General von Epps och Livregementets namn äro fast förknippade med Badonviller, Verdun, Champagne, Rotem-Turm, Ergesch, Putna, Sereth, Douaumont, Kemmel och ett otal andra platser. Överallt, där striderna stodo som hetast, återfinna vi von Epp med sitt regemente eller sin brigad som stormtrupp.

Och alltid se vi Överste von Epp, vilken frontsoldaternas kärlek redan sedan länge omdöpt till »Franzl», i spetsen för sitt folk. Han delade glädje och nöd med sina soldater, han hade vuxit tillsammans med dem som en fader med sin familj.

Hans bröst smyckades med de högsta ordensutmärkelser, såsom Max-Josephsorden, som förlänade honom personligt adelskap, samt Pour-le-mérite m. fl. Men hans adelskap var emellertid och framför allt flärdlösheten i hans karaktär, hans högsta orden soldaternas kärlek.

Då livgardisterna i december 1918 i oklanderlig ordning intågade i München, kunde de ej mer känna igen sin hemstad. Feghet och förräderi hade givit densamma ett annat ansikte.

Den 17. april 1919 utropades rådsrepubliken i München. General von Epp bildade då den sedermera så berömda »frikåren Epp» och marscherade tillika med övriga undsättnings-trupper mot den bayriska huvudstaden, vilken efter bittra strider räddades från den röda terrorn. 1920 kämpade han med sina trupper mot de röda i Ruhr och återställde där ordning och skick.

General von Epp var emellertid redan misstänkt som Hitlervänlig. Den 24. oktober 1923 erhöll han med rang av general-löjtnant sitt avsked. Han var den siste verkliga frontsoldat, som i riksvärnet innehade en ledande ställning.

General von Epp såg i den tyska befrielseörelsen under Adolf Hitler den enda möjligheten till Tysklands räddning och ställde sig snart vid dennes sida. Han blev politiker och statsman. 1928 valdes han av N.S.D.A.P. till riksdagsman. 1932 utnämnde Adolf Hitler honom till ledare för partiets försvarspolitiska och kolonialpoliska ämbetsverk och sedan den 11. april 1933 är han riksståthållare för Bayern.

Niersteiner Weissenberg 1934

från Deinhard & C:o, Koblenz,

är av utmärkt kvalitet med god arom.

Finnes hos alla systembolag.

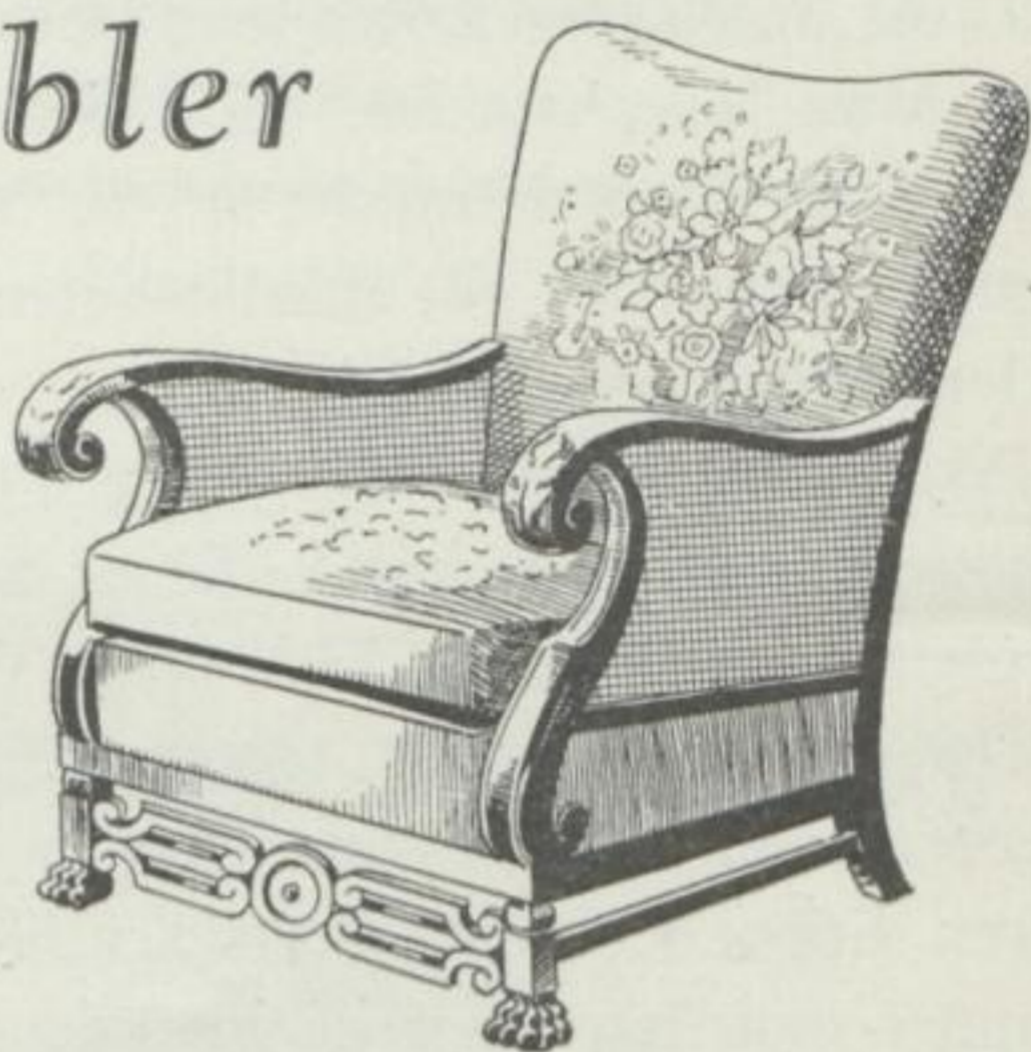
Allt i möbler

finner Ni hos

**O. G. WIKLUNDS
MÖBLERINGSAFFÄR**

NORRTULLSGAT. 21
31 32 75

SURBRUNNSGAT. 46
32 01 42



Kungl. Hovblomsterhandel A-B

H. Flatow

Telegr.-adr. Flatow
Telefoner: 11 05 06, 20 21 17
Postgirokonto 549

Säg det med Blommor!

Blomsterbeställningar förmedlas till de flesta större platser inom Sverige och till utlandet, då såväl frakt som emballagekostnader inbesparas.



VÄSTERLÄNGG.
14

1931

Genom en förordning av den 25. juli 1935 erhöll han rang av General der Infanterie.

Vi svenskar älska att i vår konung Karl XII se en av världens främste frontsoldater. General von Epp är en Karl XII:s-figur. Något högre omdöme synes mig knappast kunna fällas.

Då nu General von Epp velat hedra vårt land och folk samt Svensk-Tyska Föreningen med sitt besök, är detta för oss en stor ära och källa till största glädje. Vi hälsa honom hjärtligen och värdsamt välkommen till Sverige, Stockholm och vår förening.

Emil Fevrell.



Gåvor —

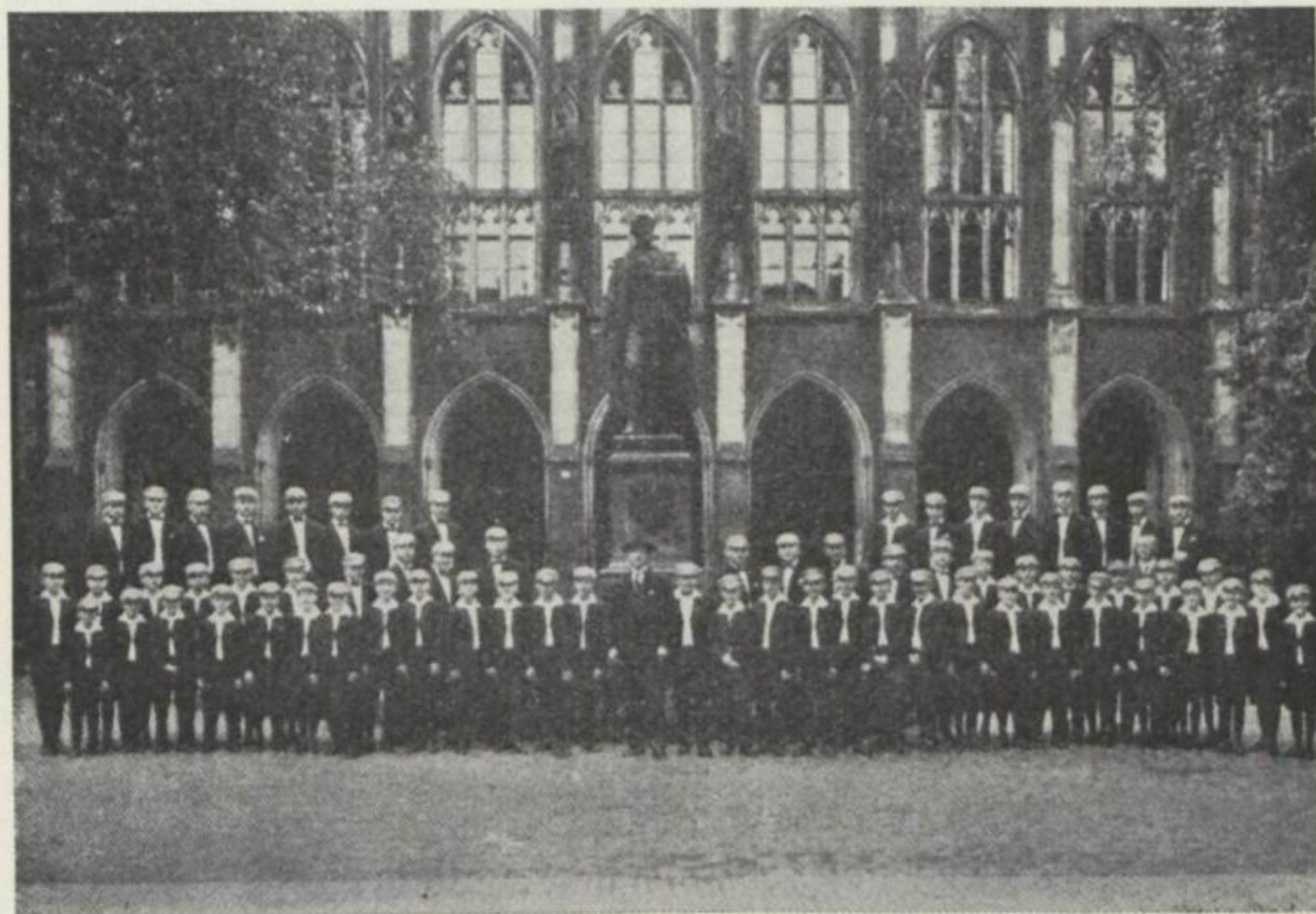
juveler, pärlor,
hedersgåvor —

Förnämligt arbete. Förmånliga priser



Hofjuvelerare Hallberg

Drottninggatan 6 - Stockholm



Dresdner-Kreuzchor består av 75 elever från stadsgymnasiet, »Gymnasium zum heiligen Kreuz». »Kreuzschule» och »Kreuzchor» i Dresden bildades för omkring 700 år sedan i samband med undervisningen för gossar i sång och latin för gudstjänsterna i Kreuzkyrkan, den äldsta kyrkan inom stadsmurarna.

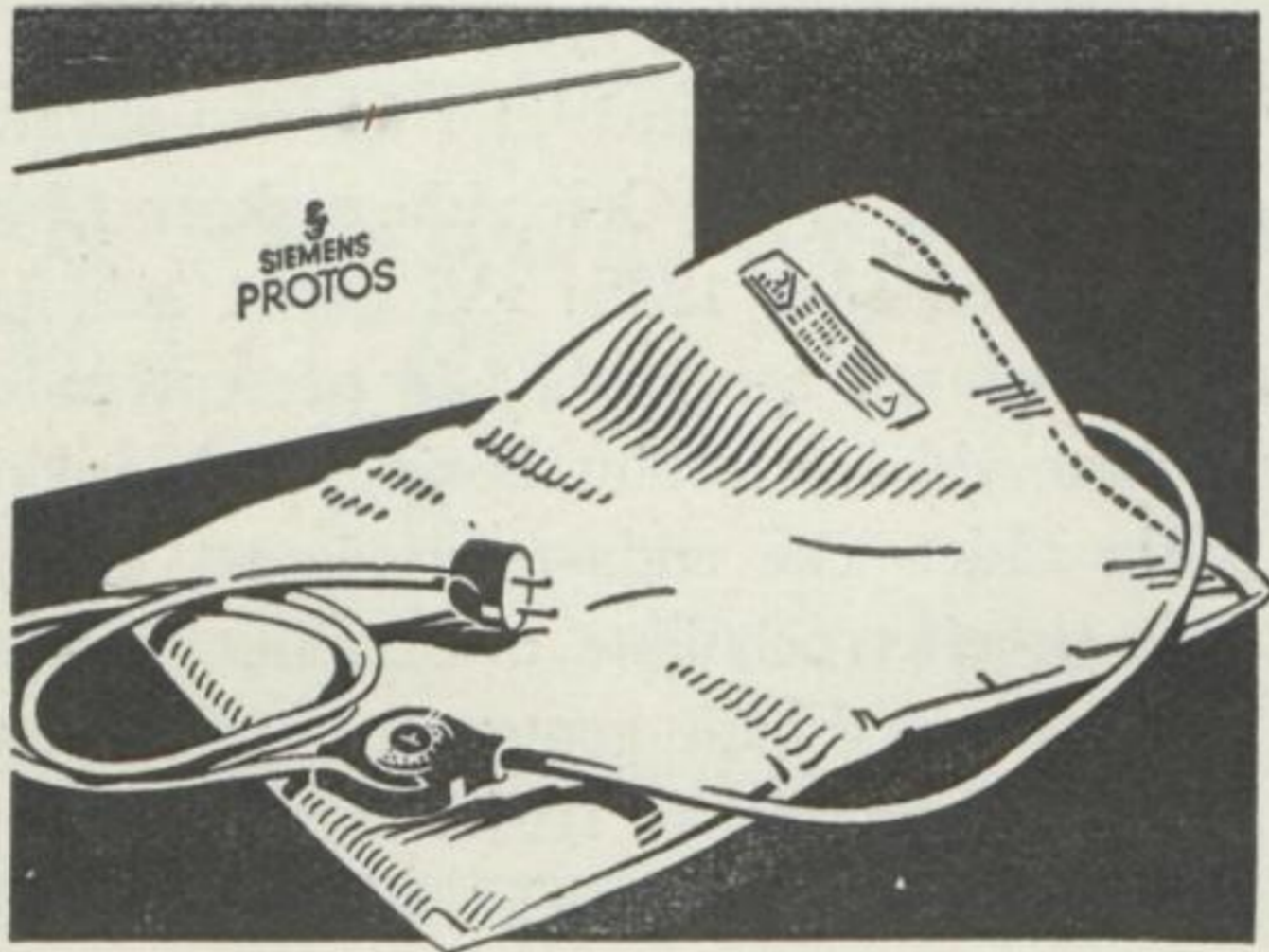
Genom gemensam egendomsförvaltning för Kreuzkyrkan och Elbbrüche blev rådet i Dresden redan då kyrko- och snart även skolpatronus. Kreuzkören kom därigenom i alla avseenden på det intimaste bliva förbunden med stadens och kyrkans liv. Under 15. århundradet sjöng kören varje vecka icke blott 136 mässor utan medverkade tillika vid dop, bröllop, begravningar, religiösa och världsliga spel och fester av alla slag. »Gatusången» och »sången vid dörrarna» upphörde först under senare hälften av det 19. århundradet.

Det kan vara intressant att erfara, att Richard Wagner varit medlem av Dresdner Kreuzchor åren 1822—1827.

Kören står nu under ledning av den berömde Kreuzkantorn, Professor Rudolf Mauersberger.

192

Lika outhärlig som
febertermometern . . .




SIEMENS

PROTOS Värmekudde

Dess milda reglerbara värme verkar fördelande och lugnande
— plågor och värk ge vika, tillfrisknandet påskyndas.
PROTOS-kudden av garanterat prima material är smidig och
nästan outslitlig. Två säkerhetsregulatorer ge absolut skydd
mot överhettnig.

Pris Kr. 16: 50.

Finnes i de elektriska affärerna.

SIEMENS
STOCKHOLM

GÖTEBORG MALMÖ NORRKÖPING SKELLEFTÅ SUNDSVALL ÖREBRO

Förutom genom sina konserter i Dresden och Tyskland överhuvud taget är kören numera bekant genom sina utländska konsertresor. Sålunda hava talrika konserter givits i Lettland, Holland, Amerika och t. o. m. i Sverige m. fl. länder.

Jag tillåter mig att lämna ett par utdrag ur pressen från Amerikaresan. Sålunda skrev New York Herald Tribune den 27.3. 1935^e beträffande gossarnas uppträdande på Metropolitan Opera: »Denna kör av unga tyskar intar en hög rangplats bland de olika framstående körsammanslutningar, som kommit på besök från Europa under de sista åren. Skickligheten i utförande och musikalitetens höga standard låter kören uppfattas som en enhet i stället för en grupp». Och vidare skrev Chicago Journal of Commerce den 13.4. 1935: »Vi borde behålla pojkarna här, sade kapellmästaren Stock, då han presenterade Dresdens Kreuzchors gossar vid konsertens början. Och verkligen, man frestas att följa rådet icke endast därför att de sjunga med sådan strålande skönhet och äkta musikalitet, utan även emedan de äro begåvade med både gemensam och personlig charm. De sjunga med en blandning av friska röster och mogen musikalitet. De högre rösterna äga den äkta fågelliknande kvaliteten och de lägre äro förvånansvärt fylliga och rika».

Då nu Dresdner-Kreuzchor älskvärt nog velat ställa sina krafter till Svensk-Tyska Föreningens förfogande, ber jag att till körens ledning och deltagare å föreningens vägnar få framföra ett varmt tack.

Emil Fevrell.



Besök MEA:s

1:a klass herrskrädderi

193

TRYCKERI BALDER

DAVID BAGARES GATA 5

Tel. 11 45 84 och 21 35 20

Kostnadsförslag lämnas omgående

SNABB OCH OMSORGSFULL EXPEDITION

RÖR smidda och gjutna
ARMATUR
PUMPAR

Värme- och Sanitetsmaterial

Stora välsorterade lager

AKTIEBOLAGET RYLANDER & ASPLUND

Box 631 Stockholm Box 631



BILGARAGE

av korrugerad, galvan. plåt med stomme av kraftigt vinkeljärn. — Lätta att transportera. — Eldsäkra. Omsorgsfullt tillverkade. — Varje önskad storlek.

Åtvidabergs Spårväxlar & Signalfabriks A.-B.

Hamngatan 10 STOCKHOLM Tel. 21 39 65

Föreningsangelägenheter

Svensk-Tyska Föreningens styrelse har under det gångna verksamhetsåret haft följande sammansättning, nämligen:

*

Generallöjtnanten H. L. de Champs — ordförande;
Professorn H. von Euler-Chelpin — 1. vice ordförande;
Doktorn S. Hedin — 2. vice ordförande;
Överstelöjtnanten E. Fevrell — 1. sekreterare och kassa-
förvaltare.

*

Greven F. Bernadotte af Wisborg;
Viceamiralen Ch. de Champs;
Förste Hovstallmästaren, Hertig Ch. d'Otrante;
Generalkonsuln M. Däumichen;
Kommerserådet A. Enström;
Kammarherren, Greve C. von Essen;
Friherrinnan L. von Essen;
Doktorn R. Essén;
Operachefen, Överintendenten J. Forsell;
Generalskan V. Linder;
Amiralinnan H. Lindsström;
Grevinnan L. Mannerstråle;
Överstelöjtnanten G. Murray;
Protokollssekreteraren C-P. Ossbahr.

*

Som 2. Sekreterare tjänstgör Löjtnanten G. Lagerhjelm.



Smaka
denna goda,
rena ätchoklad!

194

A.-B. JULIUS SLOÖR

JÄRNTORGET
STOCKHOLM



JÄRNVAROR
VERKTYG
STÅL, PLÅT

HUSGERÅD
Glas, Porslin
ROSTFRITT

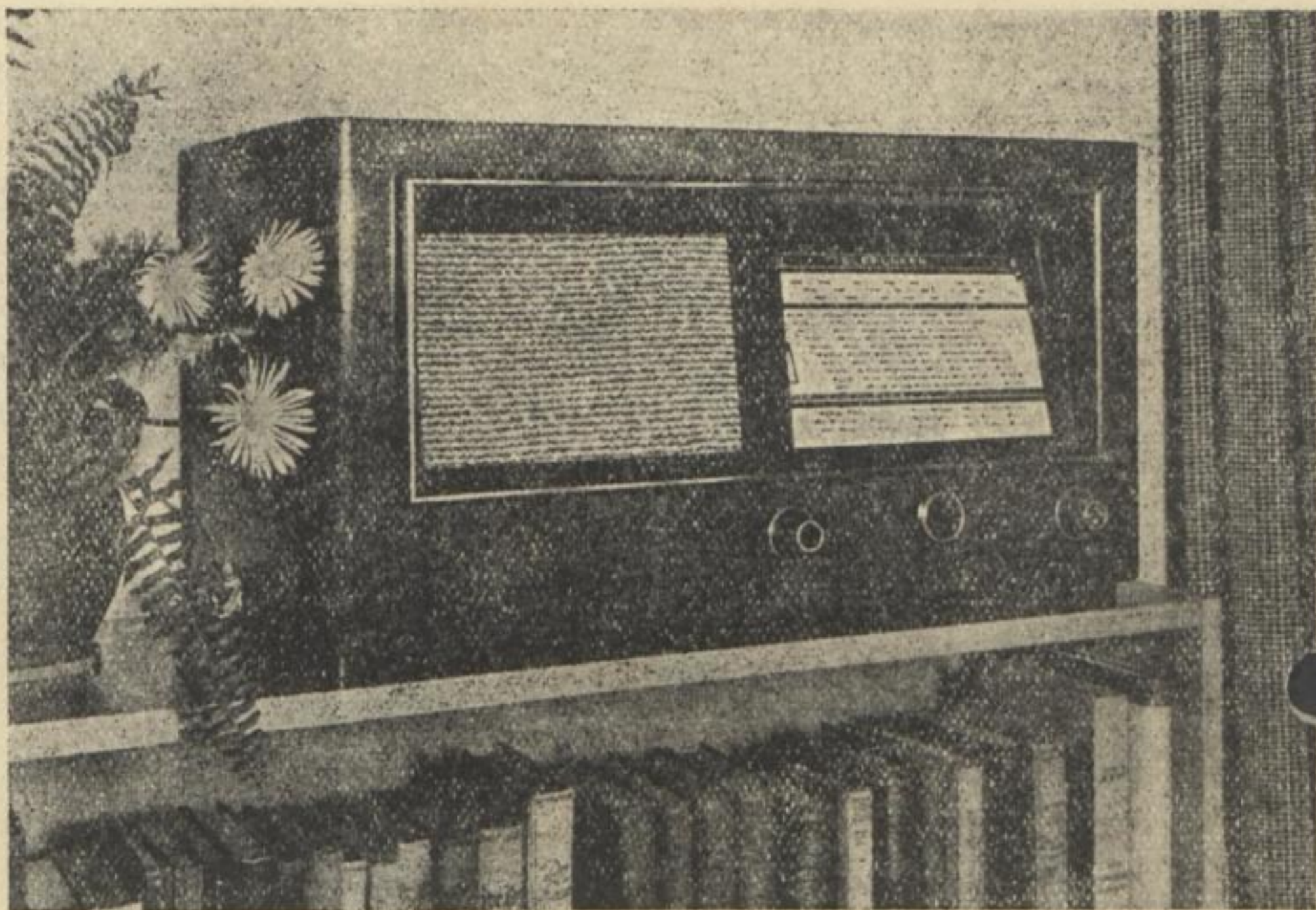
STOCKHOLM

CARLTON HOTELL

Dir. Nils Trulsson

150 rum med all modern komfort:
enkelrum fr. kr. 5: —, dubbelrum fr. kr. 9: —.
Inga drickspengar. Fastställd betjäningavgift.

FÖRSTKLASSIG RESTAURANG
och
TREVLIIG FESTVÅNING



*Telefunkens 55:a,
ett sinnrikt och vackert
musikinstrument*

*Telefunkens briljanta superheterodyn,
T 55 WK, för växelström, med stark
kortvåg, sökarljus och stor högtalare.
Konstant stationsstyrka genom helauto-
matisk fadingutjämning.*

Kontant Kr. 250:—



TELEFUNKEN
SVENSKA A.-B. TRÅDLÖS TELEGRAFI

TR. BALDER, STHLM 1937